



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

56. aastakäik

14. märts 2013

<u>Teatis nr</u>	<u>Sisukord</u>	<u>Lehekülg</u>
II <i>Teatised</i>		
EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED		
Euroopa Komisjon		
2013/C 75/01	ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid ⁽¹⁾	1
2013/C 75/02	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6811 – Innovation Network Corporation of Japan/Renesas Electronics Corporation) ⁽¹⁾	6
IV <i>Teave</i>		
TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT		
Euroopa Komisjon		
2013/C 75/03	Euro vahetuskurss	7

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

2013/C 75/04	Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 562/2006 (millega kehtestatakse isikute üle piiri liikumist reguleerivad ühenduse eeskirjad (Schengeni piirieskirjad)) (ELT C 247, 13.10.2006, lk 1; ELT C 153, 6.7.2007, lk 5; ELT C 192, 18.8.2007, lk 11; ELT C 271, 14.11.2007, lk 14; ELT C 57, 1.3.2008, lk 31; ELT C 134, 31.5.2008, lk 14; ELT C 207, 14.8.2008, lk 12; ELT C 331, 31.12.2008, lk 13; ELT C 3, 8.1.2009, lk 5; ELT C 64, 19.3.2009, lk 15; ELT C 198, 22.8.2009, lk 9; ELT C 239, 6.10.2009, lk 2; ELT C 298, 8.12.2009, lk 15; ELT C 308, 18.12.2009, lk 20; ELT C 35, 12.2.2010, lk 5; ELT C 82, 30.3.2010, lk 26; ELT C 103, 22.4.2010, lk 8; ELT C 108, 7.4.2011, lk 6; ELT C 157, 27.5.2011, lk 5; ELT C 201, 8.7.2011, lk 1; ELT C 216, 22.7.2011, lk 26; ELT C 283, 27.9.2011, lk 7; ELT C 199, 7.7.2012, lk 5; ELT C 214, 20.7.2012, lk 7; ELT C 298, 4.10.2012, lk 4; ELT C 51, 22.2.2013, lk 6) artikli 2 lõikes 15 osutatud elamislubade ajakohastatud loetelu	8
--------------	---	---

V Teated

HALDUSMENETLUSED

Euroopa Komisjon

2013/C 75/05	Konkursikutse seoses teadusuuringute, tehnoloogiaarenduse ja tutvustamistegevuse seitsmenda raamprogrammi 2013. aasta tööprogrammiga „Inimesed”	11
--------------	---	----

Euroopa Personalivaliku Amet (EPSO)

2013/C 75/06	Teade avaliku konkursi korraldamise kohta	12
--------------	---	----

KOHTUMENETLUSED

EFTA kohus

2013/C 75/07	Otsus, 22. november 2012, kohtuasjas E-17/11 – Aresbank SA vs. Landsbankinn hf., Fjármálaeftirlitið (finantsjärelevalveamet) ja Islandi riik (Direktiiv 94/19/EÜ – Direktiiv 2000/12/EÜ – Direktiiv 2006/48/EÜ – Vastuvõetavus – Siseriiklikud õigusaktid, millega võetakse vastu EMP õiguse sätteid, millega reguleeritakse ainult riigisiseseid olukordasid – Hoiuse mõiste – Pankadevahelised laenud – Krediidasutuste asutamise ja tegutsemise õiguse vastastikune tunnustamine – EMP Ühiskomitee otsuste kohaldatavus)	13
--------------	---	----



II

(Teatised)

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

EUROOPA KOMISJON

ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine

Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst)

(2013/C 75/01)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	28.11.2012	
Riikliku abi viitenumber	SA.33734 (12/N)	
Liikmesriik	Hispaania	
Piirkond	—	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Restructuring of NovaCaixaGalicia — Spain	
Õiguslik alus	<p>— Real Decreto-ley 9/2009, de 26 de junio, sobre reestructuración bancaria y reforzamiento de los recursos propios de las entidades de crédito. El art. 9.8 regula los procesos de desinversión del FROB.</p> <p>— Real Decreto-ley 6/2010, de 9 de abril, de medidas para el impulso de la recuperación económica y el empleo.</p> <p>— Decisión de la Comisión Europea SA.33096 (11/N) — Spain Re-capitalisation NCG Banc. Aprueba temporalmente las medidas adoptadas en relación con NCG Banc.</p> <p>— Real Decreto-ley 2/2012, de 3 de febrero, de saneamiento del sector financiero.</p>	
Meetme liik	Üksiktoetus	NovaCaixaGalicia — NCG Banc SA
Eesmärk	Tõsise häire kõrvaldamine majanduses	
Abi vorm	Muu, muud omakapitalile suunatud meetmed – capital injection in the form of preference shares (FROB I) converted into ordinary shares and capital injection in the form of ordinary shares and impaired asset measure	
Eelarve	Üldeelarve: 10 352 EUR (miljonites)	
Abi osatähtsus	—	
Kestus	31.12.2012–31.12.2017	
Majandusharud	Finants- ja kindlustustegevus	

Abi andva asutuse nimi ja aadress	Ministerio de Economía y Competitividad FROB. Fondo de Reestructuración Ordenada Bancaria Paseo de la Castellana, 162 28071 Madrid ESPAÑA José Ortega y Gasset, 22 5º 28006 Madrid ESPAÑA
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	28.11.2012	
Riikliku abi viitenumber	SA.33735 (12/N)	
Liikmesriik	Hispaania	
Piirkond	—	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Restructuring of Catalunya Banc SA — Spain	
Õiguslik alus	Royal Decree Law for the reinforcement of the financial system 02/2011	
Meetme liik	Erakorraline abi	Catalunya Banc, CatalunyaCaixa
Eesmärk	Tõsise häire kõrvaldamine majanduses	
Abi vorm	Muud omakapitalile suunatud meetmed – <i>capital injection in the form of preference shares (FROB I) and ordinary shares (FROB II), conversion of the FROB I preference shares, capital injection in ordinary shares (new) and impaired assets measure</i>	
Eelarve	Üldeelarve: 13 650 EUR (miljonites)	
Abi osatähtsus	—	
Kestus	kuni 31.12.2017	
Majandusharud	Finants- ja kindlustustegevus	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Fondo de Reestructuración Ordenada Bancaria — FROB	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	28.11.2012	
Riikliku abi viitenumber	SA.34053 (12/N)	
Liikmesriik	Hispaania	
Piirkond	—	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Recapitalisation and Restructuring of Banco de Valencia SA — Spain	
Õiguslik alus	<p>— Real Decreto-ley 9/2009, de 26 de junio, sobre reestructuración bancaria y reforzamiento de los recursos propios de las entidades de crédito. El art. 7 regula los procesos de reestructuración ordenada de entidades de crédito con intervención del FROB.</p> <p>— Real Decreto-ley 6/2010, de 9 de abril, de medidas para el impulso de la recuperación económica y el empleo. Modifica las condiciones de intervención del FROB en los procesos de reestructuración ordenada.</p> <p>— Decisión de la Comisión Europea SA.33917 (11/N) — Spain Recapitalisation and Liquidity support for Banco de Valencia, SA. Aprueba temporalmente las medidas adoptadas en relación con el Banco de Valencia.</p> <p>— Real Decreto-ley 16/2011, de 14 de octubre, por el que se crea el Fondo de Garantía de Depósitos de Entidades de Crédito. Recoge las funciones del FGD.</p> <p>— Real Decreto-ley 19/2011, de 2 de diciembre, por el que se modifica el Real Decreto-ley 16/2011, de 14 de octubre, por el que se crea el Fondo de Garantía de Depósitos de Entidades de Crédito. Modifica el mecanismo de colaboración del FGD en la reestructuración ordenada de entidades de crédito.</p>	
Meetme liik	Erakorraline abi	Banco de Valencia, SA
Eesmärk	Tõsise häire kõrvaldamine majanduses	
Abi vorm	Muud omakapitalile suunatud meetmed, muu – Capital injections, liquidity support measure, impaired assets measure and asset protection scheme	
Eelarve	Üldeelarve: 7 225 EUR (miljonites)	
Abi osatähtsus	—	
Kestus	—	
Majandusharud	Finants- ja kindlustustegevus	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	<p>FROB. Fondo de Reestructuración Ordenada Bancaria FGD. Fondo de Garantía de Depósitos Ministerio de Economía y Competitividad José Ortega y Gasset, 22 5º 28006 Madrid ESPAÑA</p> <p>Paseo de la Castellana, 162 28071 Madrid ESPAÑA</p>	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil <http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	10.9.2012	
Riikliku abi viitenumber	SA.34642 (12/N)	
Liikmesriik	Kreeka	
Piirkond	Dytiki Makedonia	Artikli 107 lõike 3 punkt a
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Επέκταση και εκσυγχρονισμός εγκατάστασης τηλεθέρμανσης Κοζάνης.	
Õiguslik alus	Προεδρικό Διάταγμα 323/89, Προεδρικό Διάταγμα 410/95, Νόμος 1069/80 περί κινήτρων δια την ίδρυση Επιχειρήσεων Υδρεύσεως και Αποχετεύσεως, ο οποίος έχει τροποποιηθεί με τους νόμους 2218/94, 2839/00 και 3274/04, Νόμος 3463/06 και νόμος 3852/10 «Σύσταση — Συγκρότηση Αυτοδιοίκησης και Αποκεντρωμένης Διοίκησης — Πρόγραμμα Καλλικράτης». Επιχειρησιακό πρόγραμμα «Περιβάλλον και Αειφόρος Ανάπτυξη 2007-2013», και οι τροποποιήσεις του.	
Meetme liik	Erakorraline abi	Municipal water drainage & district heating company of Kozani (Deyak)
Eesmärk	Keskkonnakaitse	
Abi vorm	Otsetoetus	
Eelarve	Üldeelarve: 8,05 EUR (miljonites)	
Abi osatähtsus	54,34 %	
Kestus	Alates 1.12.2012	
Majandusharud	Kõik abikõhlikud sektorid	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Διαχειριστική αρχή επιχειρησιακού προγράμματος «Περιβάλλον και Αειφόρος Ανάπτυξη 2007-2013» Αεροπόρου Παπαναστασίου 34 Αθήνα/Athens Ελλάδα/GREECE	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil <http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	28.9.2012	
Riikliku abi viitenumber	SA.34829 (12/N)	
Liikmesriik	Madalmaad	
Piirkond	Nederland	Segapiirkonnad
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Subsidieregeling innovatieve scheepsnieuwbouw</i>	
Õiguslik alus	<i>Kaderwet EZ-subsidies Subsidieregeling sterktes in innovaties</i>	
Meetme liik	Abikava	—
Eesmärk	Sektori areng	
Abi vorm	Otsetoetus	
Eelarve	Üldeelarve: 4 EUR (miljonites)	
Abi osatähtsus	30 %	
Kestus	Kuni 31.12.2013	
Majandusharud	Laeva- ja paadiehitus, laevade ja paatide remont ja hooldus	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	De Minister van EL&I Postbus 20401 2500 EK Den Haag NEDERLAND	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Teatatud koondumise aktsepteering**(Toimik COMP/M.6811 – Innovation Network Corporation of Japan/Renesas Electronics Corporation)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2013/C 75/02)

5. märtsil 2013 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbrit, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
 - elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbril 32013M6811 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.
-

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskursid⁽¹⁾

13. märts 2013

(2013/C 75/03)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,2981	AUD	Austraalia dollar	1,2573
JPY	Jaapani jeen	124,59	CAD	Kanada dollar	1,3304
DKK	Taani kroon	7,4570	HKD	Hongkongi dollar	10,0695
GBP	Inglise nael	0,86780	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,5730
SEK	Rootsi kroon	8,2931	SGD	Singapuri dollar	1,6202
CHF	Šveitsi frank	1,2319	KRW	Korea vonn	1 433,78
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	11,9595
NOK	Norra kroon	7,4430	CNY	Hiina jüaan	8,0667
BGN	Bulgaaria leev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,5865
CZK	Tšehhi kroon	25,632	IDR	Indoneesia ruupia	12 580,03
HUF	Ungari forint	305,65	MYR	Malaisia ringit	4,0345
LTL	Leedu litt	3,4528	PHP	Filipiini peeso	52,627
LVL	Läti latt	0,7012	RUB	Vene rubla	39,9200
PLN	Poola zlott	4,1385	THB	Tai baat	38,424
RON	Rumeenia leu	4,3890	BRL	Brasiilia reaal	2,5440
TRY	Türgi liir	2,3510	MXN	Mehhiko peeso	16,0835
			INR	India ruupia	70,4950

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekursid.

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 562/2006 (millega kehtestatakse isikute üle piiri liikumist reguleerivad ühenduse eeskirjad (Schengeni piirieskirjad)) (ELT C 247, 13.10.2006, lk 1; ELT C 153, 6.7.2007, lk 5; ELT C 192, 18.8.2007, lk 11; ELT C 271, 14.11.2007, lk 14; ELT C 57, 1.3.2008, lk 31; ELT C 134, 31.5.2008, lk 14; ELT C 207, 14.8.2008, lk 12; ELT C 331, 31.12.2008, lk 13; ELT C 3, 8.1.2009, lk 5; ELT C 64, 19.3.2009, lk 15; ELT C 198, 22.8.2009, lk 9; ELT C 239, 6.10.2009, lk 2; ELT C 298, 8.12.2009, lk 15; ELT C 308, 18.12.2009, lk 20; ELT C 35, 12.2.2010, lk 5; ELT C 82, 30.3.2010, lk 26; ELT C 103, 22.4.2010, lk 8; ELT C 108, 7.4.2011, lk 6; ELT C 157, 27.5.2011, lk 5; ELT C 201, 8.7.2011, lk 1; ELT C 216, 22.7.2011, lk 26; ELT C 283, 27.9.2011, lk 7; ELT C 199, 7.7.2012, lk 5; ELT C 214, 20.7.2012, lk 7; ELT C 298, 4.10.2012, lk 4; ELT C 51, 22.2.2013, lk 6) artikli 2 lõikes 15 osutatud elamislubade ajakohastatud loetelu

(2013/C 75/04)

Euroopa Parlamendi ja nõukogu 15. märtsi 2006. aasta määruse (EÜ) nr 562/2006 (millega kehtestatakse isikute üle piiri liikumist reguleerivad ühenduse eeskirjad (Schengeni piirieskirjad)) artikli 2 lõikes 15 osutatud elamislubade loetelu avaldamise aluseks on teave, mille liikmesriigid on edastanud komisjonile kooskõlas Schengeni piirieskirjade artikliga 34.

Lisaks Euroopa Liidu Teatajas avaldatule on kättesaadav ka kord kuus ajakohastatav versioon siseasjade peadirektoraadi veebisaidil.

PRANTSUSMAA

ELT C 201, 8.7.2011 avaldatud loetelu muutmine:

1. Ühtse elamisloavormi kohaselt väljastatud elamisload

Prantsusmaa elamisload

- *Carte de séjour temporaire comportant une mention particulière qui varie selon le motif du séjour autorisé* (ajutine elamisluba, milles esitatav konkreetne sõnastus sõltub lubatud viibimise põhjustest);
- *Carte de séjour portant la mention „compétences et talents”* (elamisluba märkega „oskused ja asjatundlikkus”)
- *Carte de séjour portant la mention „retraité”* (elamisluba märkega „pensionil”)
- *Carte de résident* (residendi isikutunnistus)
- *Carte de résident portant la mention „résident de longue durée-CE”* (residendi isikutunnistus märkega „pikaajaline EÜ elanik”)
- *Carte de résident délivrée aux ressortissants andorrans* (Andorra kodanikele väljastatav residendi isikutunnistus)
- *Certificat de résidence d'Algérie* (Alžeeria kodanikele väljastatav residendi isikutunnistus)
- *Carte de séjour délivrée aux membres de famille (les membres de famille peuvent être des ressortissants de pays tiers) des citoyens de l'Union européenne, des ressortissants des États parties à l'Espace économique européen et des ressortissants suisses* (Eli ning EMP/Šveitsi kodanike perekonnaliikmetele (perekonnaliikmed võivad olla ka kolmandate riikide kodanikud) väljastatav elamisluba);
- *Autorisation provisoire de séjour portant la mention „volontariat associatif”* (ajutine elamisluba märkega „vabatahtlik töötaja”)

- *Autorisation provisoire de séjour portant la mention „étudiant en recherche d'emploi”* (ajutine elamisluba märkega „tööd otsiv üliõpilane”)
- *Autorisation provisoire de séjour portant la mention „parent accompagnant d'un mineur étranger malade”* (ajutine elamisluba märkega „haiget alaealist välismaalast saatev vanem”)
- *Autorisation provisoire de séjour ne portant pas de mention spécifique* (erilise märketa ajutine elamisluba)
- *Liste des personnes participant à un voyage scolaire à l'intérieur de l'Union européenne* (Euroopa Liidus kooliekskursioonil osalevate isikute nimekiri)

NB: Elamisload, residendi kaardid ja residendi isikutunnistused on alates 13. maist 2002 väljastatud ELi ühtse vormi kohaselt plastikkaardi kujul. Kuni 12. maini 2012 on käibel veel seni kehtivaid vanu lube.

Monaco väljastatud elamisload (sealhulgas Monaco elamislube käsitleva täitevkomitee 23. juuni 1998. aasta otsuse (SCH/Com-ex(98) 19) kohaselt)

- *Carte de séjour de résident temporaire de Monaco* (ajutine elamisluba – Monaco)
- *Carte de séjour de résident ordinaire de Monaco* (tavaline elamisluba – Monaco)
- *Carte de séjour de résident privilégié de Monaco* (privilegeeritud residendi elamisluba – Monaco)
- *Carte de séjour de conjoint de ressortissant monégasque* (Monaco kodaniku abikaasa elamisluba)

2. Kõik muud kolmandate riikide kodanikele väljastatud dokumendid, mis võimaldavad neil territooriumil viibida või sinna taassiseneda

- *Récépissés de renouvellement de demande de titre de séjour, accompagnés du titre de séjour périmé* (elamisloa pikendamise taotluse vastuvõtmist kinnitav tõend koos aegunud elamisloaga)
- Alaealistele välismaalastele väljastatavad dokumendid
 - *Document de circulation pour étrangers mineurs* (DCEM) (alaealise välismaalase reisidokument)
 - *Titre d'identité républicain* (TIR) (Prantsuse Vabariigi isikutunnistus)
- Erielamisload

Igal erielamisloal on järgmine märge selle kasutaja ametialase kuuluvuse kohta:

- „CMD/A”: *délivré au chef d'une mission diplomatique* (väljastatakse diplomaatilise esinduse juhile);
- „CMD/M”: *délivré au chef de mission d'une organisation internationale* (väljastatakse rahvusvahelise organisatsiooni esinduse juhile);
- „CMD/D”: *délivré au chef d'une délégation permanente auprès d'une organisation internationale* (väljastatakse rahvusvahelise organisatsiooni alalise esinduse juhile);
- „CD/A”: *délivré aux agents du corps diplomatique* (väljastatakse diplomaatilise korpuse ametnikele);
- „CD/M”: *délivré aux hauts fonctionnaires d'une organisation internationale* (väljastatakse rahvusvahelise organisatsiooni kõrgematele ametnikele);
- „CD/D”: *délivré aux assimilés membres d'une délégation permanente auprès d'une organisation internationale* (väljastatakse diplomaatiliste ametnikega samaväärsetele ametnikele, kes on rahvusvahelise organisatsiooni alalise esinduse liikmed);
- „CC/C”: *délivrée aux fonctionnaires consulaires* (väljastatakse konsulaarametnikele);

- „AT/A”: *délivrée au personnel administratif ou technique d'une ambassade* (väljastatakse saatkonna haldus- või tehnilistele töötajatele);
 - „AT/C”: *délivrée au personnel administratif ou technique d'un consulat* (väljastatakse konsulaadi haldus- või tehnilistele töötajatele);
 - „AT/M”: *délivrée au personnel administratif ou technique d'une organisation internationale* (väljastatakse rahvusvahelise organisatsiooni haldus- või tehnilistele töötajatele);
 - „AT/D”: *délivrée au personnel administratif ou technique d'une délégation auprès d'une organisation internationale* (väljastatakse rahvusvahelise organisatsiooni esinduse haldus- ja tehnilistele töötajatele);
 - „SE/A”: *délivrée au personnel de service d'une ambassade* (väljastatakse saatkonna teenindavatele töötajatele);
 - „SE/C”: *délivrée au personnel de service d'un consulat* (väljastatakse konsulaadi teenindavatele töötajatele);
 - „SE/M”: *délivrée au personnel de service d'une organisation internationale* (väljastatakse rahvusvahelise organisatsiooni teenindavatele töötajatele);
 - „SE/D”: *délivrée au personnel de service d'une délégation permanente auprès d'une organisation internationale* (väljastatakse rahvusvahelise organisatsiooni alalise esinduse teenindavatele töötajatele);
 - „PP/A”: *délivrée au personnel privé d'un diplomate* (väljastatakse diplomaadi erateenistusse palgatud töötajatele);
 - „PP/C”: *délivrée au personnel privé d'un fonctionnaire consulaire* (väljastatakse konsulaarametniku erateenistusse palgatud töötajatele);
 - „PP/M”: *délivrée au personnel privé d'un membre d'une organisation internationale* (väljastatakse rahvusvahelise organisatsiooni liikme erateenistusse palgatud töötajatele);
 - „PP/D”: *délivrée au personnel privé d'un membre d'une délégation permanente auprès d'une organisation internationale* (väljastatakse rahvusvahelise organisatsiooni alalise esinduse liikme erateenistusse palgatud töötajatele);
 - „EM/A”: *délivrée aux envoyés en mission temporaire, enseignants ou militaires à statut spécial attachés auprès d'une ambassade* (väljastatakse saatkonnas ajutiselt töötavatele eristaatusega õpetajatele või sõjaväelastele);
 - „EM/C”: *délivrée aux envoyés en mission temporaire, enseignants ou militaires à statut spécial attachés auprès d'un consulat* (väljastatakse konsulaadis ajutiselt töötavatele eristaatusega õpetajatele või sõjaväelastele);
 - „EM/M”: *délivré aux envoyés en mission temporaire auprès d'une organisation internationale* (väljastatakse rahvusvahelises organisatsioonis ajutiselt töötavatele isikutele);
 - „EM/D”: *délivrée aux envoyés en mission temporaire dans une délégation permanente auprès d'une organisation internationale* (väljastatakse rahvusvahelise organisatsiooni alalises esinduses ajutiselt töötavatele isikutele);
 - „FI/M”: *délivrée aux fonctionnaires internationaux des organisations internationales* (väljastatakse rahvusvaheliste organisatsioonide rahvusvahelistele ametnikele).
- NB 1. Õigustatud isikud (abikaasa, alla 21-aastased lapsed ja ülalpeetavad ülenejad lähisugulased) saavad sama kategooria erielamislood kui isikud, kellega nad on seotud.
- NB 2. Erielamislubade all ei käsitata välis- ja Euroopa asjade ministeeriumi poolt eelnimetatud esinduste ja organite Prantsusmaa kodakondsust või Prantsusmaal alalist elukohta omavatele töötajatele või välismaal elavatele rahvusvahelistele ametnikele („EF/M”) välja antud „attestations de Fonctions” (kategooriad „CMR”, „CR”, „AR”, „SR” ja „FR”).
-

V

(Teated)

HALDUSMENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Konkursikutse seoses teadusuuringute, tehnoloogiaarenduse ja tutvustamistegevuse seitsmenda raamprogrammi 2013. aasta tööprogrammiga „Inimesed”*(2013/C 75/05)*

Teatatakse konkursikutsest seoses Euroopa Ühenduse teadusuuringute, tehnoloogiaarenduse ja tutvustamistegevuse seitsmenda raamprogrammi (2007–2013) 2013. aasta tööprogrammiga „Inimesed”.

Taotlusi oodatakse seoses järgmiste konkurssidega. Konkursside tähtajad ja eelarved esitatakse konkursikutsete tekstis, mis avaldatakse Euroopa Komisjoni sellekohasel veebisaidil.

Eriprogramm „Inimesed”:

Konkursikutse nimetus	Konkursikutse tunnus
Euroopa-sisesed stipendiumid	FP7-PEOPLE-2013-IEF
Euroopasse suunatud rahvusvahelised stipendiumid	FP7-PEOPLE-2013-IIF
Euroopast välja suunatud rahvusvahelised stipendiumid	FP7-PEOPLE-2013-IOF

Kõnealune konkursikutse on seotud komisjoni 9. juuli 2012. aasta otsusega C(2012) 4561 vastu võetud 2013. aasta tööprogrammiga.

Konkursside eeskirjad, tööprogrammid ja taotluste esitamise juhised on kättesaadavad Euroopa Komisjoni sellekohasel veebisaidil.

EUROOPA PERSONALIVALIKU AMET (EPSO)

TEADE AVALIKU KONKURSI KORRALDAMISE KOHTA

(2013/C 75/06)

Euroopa Personalivaliku Amet (EPSO) korraldab järgmise avaliku konkursi:

EPSO/AD/249/13 – Administraatorid (AD 7) järgmistes valdkondades:

- 1) makromajandus,
- 2) finantsmajandus.

Konkursiteade avaldatakse Euroopa Liidu Teataja 14. märtsi 2013. aasta väljaandes C 75 A 23 keeles.

Lisateave on esitatud EPSO veebisaidil <http://blogs.ec.europa.eu/eu-careers.info/>

KOHTUMENETLUSED

EFTA KOHUS

OTSUS,

22. november 2012,

kohtuasjas E-17/11

Aresbank SA vs. Landsbankinn hf., Fjármálaeftirlitið (finantsjärelevalveamet) ja Islandi riik

(Direktiiv 94/19/EÜ – Direktiiv 2000/12/EÜ – Direktiiv 2006/48/EÜ – Vastuvõetavus – Siseriiklikud õigusaktid, millega võetakse vastu EMP õiguse sätted, millega reguleeritakse ainult riigisiseseid olukordasid – Hoiuse mõiste – Pankadevahelised laenud – Krediidiasutuste asutamise ja tegutsemise õiguse vastastikune tunnustamine – EMP Ühiskomitee otsuste kohaldatavus)

(2013/C 75/07)

Kohtuasjas E-17/11 Aresbank SA vs. Landsbankinn hf., Fjármálaeftirlitið (finantsjärelevalveamet) ja Islandi riik on Héraðsdómur Reykjavíkur (Reykjavíki ringkonnakohus) järelevalveameti ja kohtu asutamise kohta sõlmitud EFTA riikide lepingu artikli 34 alusel esitanud kohtule TAOTLUSE seoses Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 94/19/EÜ (hoiuste tagamise skeemide kohta) artikli 1 lõike 1 tõlgendamise kohta. Kohus, koosseisus esimees Carl Baudenbacher, kohtunik Per Christiansen ja ettekandev kohtunik Páll Hreinsson, tegi 22. novembril 2012 otsuse, mille resolutsiivosa on järgmine:

- 1) Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 94/19/EÜ (hoiuste tagamise skeemide kohta) artikli 1 lõiget 1 tuleb tõlgendada nii, et rahalised vahendid, mille laenuandev krediidiasutus eraldab laenuvõtvale krediidiasutusele ning mille peab kindlaksmääratud ajal koos eraldi kokkulepitud intressiga tagastama, võib lugeda hoiuseks kõnealuse sätte tähenduses. Seda isegi juhul, kui nimetatud vahendeid ei paigutata laenuandva krediidiasutuse nimele registreeritud erikontole, laenuvõttev krediidiasutus ei ole väljastanud laenuandvale krediidiasutusele dokumente vahendite vastuvõtmise kohta ega maksnud vahenditelt kindlustustasu hoiustajate ja investeerijate tagatisfondile ning vahendid ei ole registreeritud laenuvõtva krediidiasutuse raamatupidamisarvestuses hoiusena.

Aga sellised ülekanded ühelt krediidiasutuselt teisele on vastavalt laenulepingule hoiused, mis ei kuulu direktiiviga 94/19/EÜ sätestatud tagatisskeemide alla. Seega ei kaasne nimetatud direktiivi kohaselt õigust selliste vahendite hüvitamisele. Seetõttu saab eristada direktiivi 94/19/EÜ kohast hüvituskõlblike hoiuste funktsionaalset määratlust, mis põhineb artikli 1 lõikel 1 koostoimes artikliga 2, ja tehnilist määratlust, mille alla kuuluvad ka direktiiviga 94/19/EÜ sätestatud tagatisskeemid, ning mida, seega, ei hüvitata. Siseriikliku kohtu ülesanne on kontrollida, kas kõnealuses kohtuasjas kohaldub siseriiklike õigusaktide kohaselt hoiuse tehniline või tõhus määratlus.

- 2) Selleks et kindlaks teha, kas kahe krediidiasutuse vaheline laen EMPs on direktiivi 94/19/EÜ artikli 1 lõike 1 tähenduses hoius, ei oma tähtsust see, kas laenuvõtva panga koduriik on kasutanud direktiivi 94/19/EÜ artikli 7 lõikega 2 sätestatud õigust jätta finantseerimisasutuste hoiused kaitseta.
- 3) Kui pankadevahelisel rahaturul laenuandvale krediidiasutusele on antud luba võtta elanikkonnalt hoiuseid, ei oma tema kvalifitseerimisel pankadevahelise laenu andjana teisele krediidiasutusele hoiuse andmise vormis direktiivi 94/19/EÜ artikli 1 lõike 1 tähenduses tähtsust asjaolu, et kõnealune krediidiasutus ei

võta vastu selliseid hoiuseid, vaid rahastab oma tegevust omanikult saadavate maksetega ja emiteerides finantsinstrumente, mida ta laenab välja pankadevahelisel rahaturul, välja arvatud siis, kui pädev asutus on tühistanud kõnealuse asutuse asutamise ja tegutsemise õiguse.

OTSUS,**30. november 2012,****kohtuasjas E-19/11****Vín Trío ehf. vs. Islandi riik**

(Kaupade vaba liikumine – Lubatavus – Hõlmatud tooted – EMP lepingu artiklid 11 ja 16 – Kaubandusliku iseloomuga riiklikud monopolid – Monopoli olemasolu ja tegutsemist käsitlev eeskiri – Toote valikut käsitlev eeskiri – Selliste alkoholsete jookide müümisest keeldumine, mis sisaldavad stimulaatoreid, nagu kofeiin – Diskrimineerimine kodumaiste ja imporditud toodete vahel – Kodumaise tootmise puudumine)

(2013/C 75/08)

Kohtuasjas E-19/11 Vín Trío ehf. vs. Islandi riik on Reykjavíki esimese astme kohus (Héraðsdómur Reykjavíkur) esitanud EFTA kohtule järelevalveameti ja kohtu asutamise kohta sõlmitud EFTA riikide lepingu artikli 34 alusel TAOTLUSE, et saada vastus küsimusele, kas EMP lepingu artiklid 11 ja 16 lubavad alkoholi jaemüügiga seotud riigimonopolil keelduda müümast oma jaemüügipunktides selliseid alkoholsete jooke, mis sisaldavad stimulaatoreid, nagu kofeiin. Kohus koosseisus esimees Carl Baudenbacher, ettekandev kohtunik Per Christiansen ja kohtunik Páll Hreinsson tegi 30. novembril 2012 otsuse, mille resolutiivosa on alljärgnev.

Asjaolu, et EMP riik sätestab õigus- või haldusaktis, et alkoholi jaemüügiga seotud riigimonopoli seisuses olev ettevõtja võib keelduda oma jaemüügipunktides müümast alkoholsete jooke, mis sisaldavad stimulaatoreid, nagu kofeiin, ei ole vastuolus EMP lepingu artikli 16 lõikega 1.

Kuid selline toote valimist käsitlev eeskiri peaks kehtima ühtemoodi nii kodumaiste kui ka imporditud stimulaatoreid sisaldavate alkoholsete jookide suhtes. Kuna konkreetsel juhul kodumaist tootmist ei ole ja kuna toote valimist käsitleva eeskirja eesmärk ei ole kaitsta sarnaste toodete kodumaist tootmist, ei saa seda eeskirja käsitada muude EMP riikide ettevõtjate või toodete ebasoodsasse olukorda seadmisenä.

Fürstliches Landgerichti 31. oktoobri 2012. aasta taotlus EFTA kohtule nõuandva arvamuse saamiseks kohtuasjas Beatrix Koch, Dipl. Kfm. Lothar Hummel ja Stefan Müller vs. Swiss Life (Liechtenstein) AG

(Kohtuasi E-11/12)

(2013/C 75/09)

Fürstliches Landgericht (Liechtensteini vürstlik kohus) esitas 31. oktoobri 2012. aasta kirjaga EFTA kohtule taotluse nõuandva arvamuse saamiseks kohtuasjas Beatrix Koch, Dipl. Kfm. Lothar Hummel ja Stefan Müller vs. Swiss Life (Liechtenstein) AG; taotlus saabus kohturegistrisse 8. novembril 2012 ja selles käsitleti järgmisi küsimusi:

- 1) kas mõiste investeerimisriskiga kindlustuslepingud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 5. novembri 2002. aasta direktiivi 2002/83/EÜ (elukindlustuse kohta) III lisa punkti A alapunktide a11 ja a12 tähenduses viitab ainult fondidele („lepinguline fond”) nõukogu 20. detsembri 1985. aasta direktiivi 85/611/EMÜ (avatud investeerimisfondide (UCITS) käsitlevate õigus- ja haldusnormide kooskõlastamise kohta) tähenduses või kas III lisa punkti A alapunktid a11 ja a12 kohalduvad ka näiteks siis, kui elukindlustuslepingus ettenähtud maksed on seotud aktsiaindeksi või mõne kontrollväärtusega?
- 2) Juhul kui kohus vastab esimesele küsimusele nii, et direktiivi 2002/83/EÜ III lisa punkti A alapunktides a11 ja a12 sätestatu ei piira direktiivi 85/611/EMÜ tähenduses äriühinguna asutatud fondidega („lepinguline fond”) sõlmitud „investeerimisriskiga kindlustuslepinguid”, siis:
 - 2.1. kas direktiiviga 2002/83/EÜ kohustatakse kindlustusseltsse kindlustusvõtjaid nõustama või neid lihtsalt teavitama nimetatud direktiivi III lisas sätestatud üksikasjadest?
 - 2.2. Kas direktiivi 2002/83/EÜ III lisa punkti A alapunktiga a11 sätestatud kohustust edastada teavet on järgitud piisaval määral, kui kindlustusselts esitab väärtpaberite identifitseerimisnumbri (WKN – Wertpapierkennnummer) või mida fondi määratlus veel hõlmama peab, et teabe edastamise kohustus täidetud oleks? Meeles tuleb pidada asjaolu, et kohustuse liikmesriik ei nõua kindlustusseltsilt direktiivi 2002/83/EÜ artikli 36 lõike 3 tähenduses mingit lisateavet.
 - 2.3. Kas direktiivi 2002/83/EÜ III lisa punkti A alapunktiga a12 sätestatud kohustust edastada teavet on järgitud piisaval määral, kui kindlustusselts esitab väärtpaberite identifitseerimisnumbri (WKN) või peaks esitama üksikasjalikumate teavete? Meeles tuleb pidada asjaolu, et kohustuse liikmesriik ei nõua kindlustusseltsilt direktiivi 2002/83/EÜ artikli 36 lõike 3 tähenduses lisateavet.
- 3) Kas direktiivi 2002/83/EÜ artikli 36 lõikes 1 sätestatu muudab kindlustusseltside jaoks kohustuslikuks esitada III lisa punktis A sätestatud üksikasjad või piisab, kui teabe annab kindlustusvõtjale kolmas pool, näiteks kindlustusvahendaja Euroopa Parlamendi ja nõukogu 9. detsembri 2002. aasta direktiivi 2002/92/EÜ (kindlustusvahenduse kohta) tähenduses?
- 4) Kas direktiiviga 2002/83/EÜ nõutakse, et artiklis 36 sätestatu võetakse liikmesriikide poolt üle riigisisesse õigusesse nii, et kindlustusvõtjatel tekib tsiviilõigus saada kindlustusseltsilt teavet üksikasjadest vastavalt III lisale või piisab riigisisesse õigusesse ülevõtmiseks sellest, kui kõnealuse direktiivi III lisas sätestatud teabe edastamise kohustuse rikkumise suhtes kohaldatakse reguleeriva asutuse poolt sanktsioone, nagu näiteks trahvi määramine, litsentsi tühistamine või muud samalaadsed meetmed?

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Elteatis koondumise kohta

(Juhtum COMP/M.6870 – GE/Munich Re/Iberdrola Renovables France)

Võimalik lihtsustatud korras menetlemine

(EMPs kohaldatav tekst)

(2013/C 75/10)

1. 7. märtsil 2013 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtjad General Electric Company (edaspidi „GE”, USA) ja Münchener Rückversicherungs-Gesellschaft Aktiengesellschaft in München (edaspidi „Munich Re”, Saksamaa) omandavad kaudse ühiskontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Iberdrola Renovables France S.A.S. (edaspidi „Iberdrola Renovables France”, Prantsusmaa) üle aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- GE: äriühing, mis tegutseb mitmes valdkonnas tootmise, tehnoloogia ja teenuste osutamisega terves maailmas. Ühinemisega seotud GE äriüksus GE Capital tegeleb investeerimisega energeetikaga seotud varadesse kogu maailmas;
- Munich Re: rahvusvaheline (edasi)kindlustusfirma. Kavandatud koondumises osalev Munich Re vastav tütarettevõtja MR RENT-Investment GmbH haldab investeringuid taastuvenergeetikasse ja uutesse keskkonnatehnoloogia sektoritesse;
- Iberdrola Renovables France: kalduuuleparkide projektide juhtimine ja osalus Prantsusmaa taastuenergia valdkonna ettevõtjates.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas EÜ ühinemismäärusega⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatise ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6870 – GE/Munich Re/Iberdrola Renovables France):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

⁽²⁾ ELT C 56, 5.3.2005, lk 32 („lihtsustatud korda käsitlev teatis”).

<u>Teatis nr</u>	Sisukord (jätkub)	Lehekül
2013/C 75/08	Otsus, 30. november 2012, kohtuasjas E-19/11 – Vín Trío ehf. vs. Islandi riik (<i>Kaupade vaba liikumine – Lubatavus – Hõlmatud tooted – EMP lepingu artiklid 11 ja 16 – Kaubandusliku iseloomuga riiklikud monopolid – Monopoli olemasolu ja tegutsemist käsitlev eeskiri – Toote valikut käsitlev eeskiri – Selliste alkohoolsete jookide müümisest keeldumine, mis sisaldavad stimulaatoreid, nagu kofeiin – Diskrimineerimine kodumaiste ja imporditud toodete vahel – Kodumaise tootmise puudumine</i>)	15
2013/C 75/09	Fürstliches Landgerichti 31. oktoobri 2012. aasta taotlus EFTA kohtule nõuandva arvamuse saamiseks kohtuasjas Beatrix Koch, Dipl. Kfm. Lothar Hummel ja Stefan Müller vs. Swiss Life (Liechtenstein) AG (Kohtuasi E-11/12)	16

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

2013/C 75/10	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6870 – GE/Munich Re/Iberdrola Renovables France) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾	17
--------------	--	----



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

Tellimishinnad aastal 2013 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + DVD-l aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 420 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	910 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l	ELi 22 ametlikus keeles	100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>

